

**România-Cluj-Napoca: Villamos-személykocsik**  
**OJ S 31/2018 14/02/2018**  
**Ajánlati/részvételi felhívás**  
**Árubeszerzések**

**2004/18/EK irányelv**

**I. szakasz: Ajánlatkérő**

---

**I.1. Név és címek**

Hivatalos név: Municipiul Cluj-Napoca  
Postai cím: Strada Moșilor nr. 3  
Város: Cluj-Napoca  
Postai irányítószám: 400001  
Ország: Románia  
Kapcsolattartó személy: Virgil Poruțiu, Lucia Lupea  
Címzett: virgil porutiu, lucia lupea  
E-mail: [achizitiipublice@primariaclujnapoca.ro](mailto:achizitiipublice@primariaclujnapoca.ro)  
Telefon: +40 264596030  
Fax: +40 264431575

**Internetcím(ek):**

Az ajánlatkérő általános címe: [www.primariaclujnapoca.ro](http://www.primariaclujnapoca.ro)  
A felhasználói oldal címe: [www.e-licitatie.ro](http://www.e-licitatie.ro)

**További információ a következő címen szerezhető be:**

a fent említett cím

**A dokumentáció és a kiegészítő iratok (a versenypárbeszédre és a dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozóak is) a következő címen szerezhetők be:**

a fent említett cím

**Az ajánlat vagy részvételi jelentkezés benyújtandó:** a fent említett cím

**I.2. Az ajánlatkérő típusa**

Regionális vagy helyi hatóság

**I.3. Fő tevékenység**

Általános közszolgáltatások

**I.4. Beszerzés más ajánlatkérők nevében**

Az ajánlatkérő más ajánlatkérők nevében végzi a beszerzést: nem

**II. szakasz: A szerződés tárgya**

---

**II.1. Meghatározás**

**II.1.1. Az ajánlatkérő által a szerződéshez rendelt elnevezés**

Înnoirea flotei de transport public: 2020 — achiziționarea a 22 de tramvaie

**II.1.2. A szerződés típusa és a teljesítés helye**

Árubeszerzés

Adásvétel

A teljesítés fő helyszíne: Municipiul Cluj-Napoca.

NUTS-kód RO113 Cluj

### **II.1.3. Keretmegállapodásra vagy dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk**

A hirdetmény keretmegállapodás megkötésére irányul

### **II.1.4. Keretmegállapodásra vonatkozó információk**

Keretmegállapodás egy ajánlattevővel

#### **A keretmegállapodás időtartama**

Időtartam év(ek)ben: 4

#### **A közbeszerzéseknek a keretmegállapodás teljes időtartamára vonatkozó becsült összértéke**

Becsült érték áfa nélkül: 190 000 000,00 RON

A keretmegállapodás alapján megkötendő szerződések értéke és gyakorisága: Înnoirea flotei de transport public: 2020 — achiziționarea a 22 de tramvaie.

— Cantitatea minima — maxima acord-cadru: 1–22 tramvaie,

— Cantitatea minima — maxima contract subsecvent: 1–3.

Frecventa: 1 contract subsecvent la fiecare 6 luni sau mai putin, avand in vedere termenul de livrare — 11 luni. Valoarea celui mai mare contract subsecvent este 25 909 090,9 RON fara TVA.

### **II.1.5. A szerződés vagy a beszerzés(ek) rövid meghatározása**

Înnoirea flotei de transport public: 2020 — achiziționarea a 22 de tramvaie, conform caietului de sarcini.

Se va raspunde la clarificari: prima data in ziua 8 de la data publicarii anuntului de participare si a doua oara in a 16-a zi de la primirea clarificarii (de regula).

### **II.1.6. Közös közbeszerzési szójegyzék (CPV)**

34622100 Villamos-személykocsik

### **II.1.7. A közbeszerzési megállapodásra (GPA) vonatkozó információk**

A szerződés a közbeszerzési megállapodás (GPA) hatálya alá tartozik: nem

### **II.1.8. Részek**

A beszerzés részekből áll: nem

### **II.1.9. Változatokra vonatkozó információk**

Elfogadható változatok: nem

## **II.2. A beszerzés mennyisége**

### **II.2.1. Teljes mennyiség**

Înnoirea flotei de transport public: 2020 — achiziționarea a 22 de tramvaie.

— Cantitatea minima — maxima acord-cadru: 1–22 tramvaie,

— Cantitatea minima — maxima contract subsecvent: 1–3.

Frecventa: 1 contract subsecvent la fiecare 6 luni sau mai putin, avand in vedere termenul de livrare — 11 luni.

Becsült érték áfa nélkül: 190 000 000,00 RON

### **II.2.2. Opciókra vonatkozó információ**

Opciók: nem

### **II.2.3. Meghosszabbításra vonatkozó információk**

## **II.3. A szerződés időtartama vagy a befejezés határideje**

Az időtartam hónapban: 48 (a szerződés megkötésétől számítva)

## **III. szakasz: Jogi, gazdasági, pénzügyi és műszaki információk**

### **III.1. A szerződéssel kapcsolatos feltételek**

#### **III.1.1. A szerződést biztosító mellékkötelezettségek**

Garantie de participare eliberata in numele ofertantului, sub forma de virament bancar sau instrument de garantare, in conformitate cu prevederile art. 36 din HG 395/2016, care va fi emisa de catre o societate bancara/societate asigurari, in cuantum de 500 000 RON. Perioada de valabilitate a garantiei de participare va fi cel putin egala cu perioada de valabilitate a ofertei si anume 3 luni de zile de la data limita stabilita pentru depunerea ofertelor. Garantia de participare trebuie sa fie irevocabila.

Garantia de participare trebuie sa prevada explicit ca plata garantiei se va executa neconditionat, respectiv la prima cerere a beneficiarului, pe baza declaratiei acestuia cu privire la culpa persoanei garantate. Dovada constituirii garantiei de participare se va prezenta pana cel tarziu la ora si data limita pentru depunerea ofertelor.

Garantia de participare se va depune cu OP in contul deschis la BN Trezoreria Cluj, CUI 4305857, cont RO17TREZ2165006XXX006924. Depunere in numerar, in RON, la casieria autoritatii contractante (doar daca este sub 5 000 RON), Str. Moșilor nr. 7.

Garantia de buna executie se va constitui in termen de maxim 5 zile lucratoare de la data semnarii contractului subsecvent, in cuantum de 10 % din valoarea contractului subsecvent fara TVA, printr-un virament bancar/instrument de garantare emis in conditiile legii de catre o societate bancara sau de o societate de asigurari (in original) sau prin retineri succesive din plata convenita pentru facturile partiale, cu respectarea prevederilor art. 40 din HG 395/2016.

#### **III.1.2. Fő finanszírozási és fizetési feltételek és/vagy hivatkozás a vonatkozó jogszabályi rendelkezésekre**

POR 2014–2020: 85 % fonduri europene, 13 % buget national si 2 % buget local.

#### **III.1.3. A közös ajánlatot tevő nyertesek által létrehozandó gazdasági társaság, illetve jogi személy**

- 1) Asociere conform art. 53 din Legea privind achizițiile publice nr. 98/2016;
- 2) Asociere conform art. 66 din Legea privind achizițiile sectoriale nr. 99/2016;
- 3) Asociere conform art. 39 din Legea privind concesiunile de lucrari si concesiunile de servicii nr. 100/2016.

#### **III.1.4. A szerződés teljesítésével kapcsolatos feltételek**

A szerződés teljesítésére különleges feltételek vonatkoznak: nem

### **III.2. Részvételi feltételek**

#### **III.2.1. Az ajánlattevő/részvételre jelentkező alkalmassága az adott szakmai tevékenység végzésére, ideértve a szakmai és cégnyilvántartásokba történő bejegyzésre vonatkozó előírásokat is**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése: 1) Declaratie privind neîncadrarea în situatiile potential generatoare de conflict de interese, asa cum sunt acestea definite la art. 60 din legea nr. 98/2016 — va fi prezentata de catre toti participantii la procedura, impreuna cu DUAЕ.

Persoanele cu functie de decizie din cadrul autoritatii contractante sunt:

- primar — Emil Boc,
- presedinte comisie de evaluare — Virgil Porutiu,
- membri comisiei de evaluare — Lucia Lupea, Gabriel Lupsa, Ioan Hoza, Bogdan Revesz, Ioan Bogdan, Alina Rus,
- presedinte si membri de rezerva: Ovidiu Cimpean, Ramona Gabor, Razvan Ghiurco,
- expert: Iclodean Calin Doru, Mariasiu Florin,

— consilieri locali: Constantea Radu Mihai, Croitoru Corina Ecaterina, Ferdean Rares Petru, Florian Ovidiu Valeriu, Gabudean Calin Marcel, Gergely Balazs, Gliga Florin-Valentin, Horváth Anna, Jurja Marius Sorel, Moisin Radu Marin, Moldovan Gabriela Iuliana, Molhem Mohammad-Bachar, Morar Dan Ioan, Muresan Adrian, Dragoescu Mihai, Oláh Emese, Pop Ioan, Pop Loredana, Racz Levente Zsolt, Ratiu Radu Florin, Sarmas Ioan Sabin, Suciú Mihaela Rodica, Tarcea Dan Stefan, Tomos Constantin Ioan, Tothfalusi Andras, Visan Ovidiu-Vasile.

In DUAE se vor cuprinde informatii privind: tertii sustinatori, asociati si subcontractanti, conform prevederilor art. 183, 170 alin. (3) si 193–195 din Legea 98/2016.

Ofertantii, tertii sustinatori si subcontractantii nu trebuie sa se regaseasca in situatiile prevazute la art. 164, 165 si 167 din Legea nr. 98/2016. Ofertantii/asociatii/subcontractantii /tertii sustinatori au obligatia completarii si prezentarii initiale a DUAE, conform art. 193 alin. (1) din Legea nr. 98/2016.

Ofertantul clasat pe primul loc dupa aplicarea criteriului de atribuire asupra ofertelor admisibile va face dovada neincadrarii in situatiile de excludere, prin prezentarea, la solicitarea AC, de regula a urmatoarelor informatii si documente:

(a) certificate constatatoare privind lipsa datoriilor cu privire la plata impozitelor, taxelor sau a contributiilor la bugetul general consolidat (buget local, buget de stat etc.) la momentul prezentarii,

(b) cazierul judiciar al operatorului economic si al membrilor organului de administrare, de conducere sau de supraveghere al respectivului operator economic sau a celor ce au putere de reprezentare, de decizie sau de control in cadrul acestuia, asa cum rezulta din certificatul constatator emis de ONRC/actul constitutiv,

(c) dupa caz, documente prin care se demonstreaza faptul ca operatorul economic poate beneficia de derogarile prevazute la art. 166 alin. (2), art. 167 alin. (2) si art. 171 din Legea 98 /2016,

(d) alte documente edificatoare, dupa caz.

Operatorii economici ce depun oferta trebuie sa dovedeasca o forma de inregistrare in conditiile legii din tara de rezidenta, din care sa reiasa ca operatorul economic este legal constituit, ca nu se afla in niciuna din situatiile de anulare a constituirii, precum si faptul ca are capacitatea profesionala de a realiza activitatile care fac obiectul contractului.

Modalitate de indeplinire: completare DUAE, in conformitate cu prevederile art. 193 alin. (1) din Legea 98/2016. Certificatul ONRC/documente echivalente emise in tara de rezidenta trebuie sa fie prezentat doar la solicitarea autoritatii contractante, ofertantului aflat in clasament pe primul loc. Informatiile cuprinse in certificat/documentul echivalent trebuie sa fie reale/valide la data prezentarii acestuia.

### **III.2.2. Gazdasági és pénzügyi alkalmasság**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése: Informatii privind situatia financiara. Cifra de afaceri minima anuala pentru ultimul an, respectiv pentru anul 2016 sa fie de minim: 50 000 000 RON sau echivalent valuta. Se va aplica cursul mediu anual RON/alta valuta comunicat de BNR. Daca valuta este euro se va lua in considerare urmatorul curs: 2016 — 4,4908 — curs mediu stabilit de BNR.

Az alkalmasság minimumkövetelménye(i): Completarea DUAE in conformitate cu prevederile art. 193 alin. (1) din Legea 98/2016. Bilantul pentru anul 2016/alte documente echivalente va fi prezentat doar la solicitarea autoritatii contractante, ofertantului aflat in clasament pe primul loc.

### **III.2.3. Műszaki, illetve szakmai alkalmasság**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése:

Lista principalelor livrari de produse similare efectuate in ultimii 3 ani, continand valori, perioade de livrare, beneficiari, indiferent daca acestia din urma sunt autoritati contractante sau clienti privati.

Informatii privind asocierea — daca este cazul.

Informatii privind subcontractantii — daca este cazul.

Tertul sustinator — daca este cazul.

Experienta similara minima: ofertantul trebuie sa faca dovada furnizarii in ultimii 3 ani de produse de tipul: vehicul rutier de transport calatori, proiectat sa transporte persoane (inclusiv vatmanul), care se deplaseaza pe sine si este conectat la conductori electrici. Vehiculul rutier este integrat în sistemul rutier urban. (Glosar de termeni din domeniul statisticii transporturilor, sectiunea B.II.A-19 [1]). Furnizarea de produse in ultimii 3 ani trebuie sa se ridice la valoarea cumulata de minim 25 000 000 RON fara TVA.

Az alkalmasság minimumkövetelménye(i):

Completarea DUAE in conformitate cu prevederile art. 193 alin. (1) din Legea 98/2016.

Documentele justificative care probeaza indeplinirea cerintei vor fi prezentate, la solicitarea autoritatii contractante, doar de catre ofertantul clasat pe locul I in clasamentul intocmit la finalizarea evaluarii ofertelor. Livrarile de produse se confirma prin prezentarea unor certificate /documente emise sau contrasemnate de o autoritate ori de catre clientul beneficiar, din care sa reiasa:

- (a) tipul produselor furnizate,
- (b) beneficiarii,
- (c) valoarea,
- (d) perioada,
- (e) locul furnizarii produselor.

Completarea DUAE in conformitate cu prevederile art. 193 alin. (1) din Legea 98/2016.

Acordul de asociere se va prezenta impreuna cu DUAE. Documentele justificative vor fi prezentate, la solicitarea autoritatii contractante, doar de catre ofertantul (in cazul asocierii, de catre fiecare operator economic care face parte din asociere) clasat pe locul I in clasamentul intermediar intocmit la finalizarea evaluarii ofertelor.

Completarea DUAE in conformitate cu prevederile art. 193 alin. (1) din Legea 98/2016.

Ofertantii vor prezenta acordul de subcontractare odata cu oferta si DUAE, pana la data limita a depunerii ofertelor. Ofertantul are obligatia de a preciza partea/partile din contract pe care urmeaza sa le subcontracteze si datele de recunoastere ale subcontractantilor propusi.

In cazul in care ofertantul utilizeaza capacitatile subcontractantului/subcontractantilor pentru a indeplini criteriile de calificare, se va prezenta cate un formular DUAE separat pentru fiecare dintre respectivii subcontractanti, completat si semnat in mod corespunzator de catre fiecare dintre acestia. Documentele justificative care probeaza cele asumate in acordul de subcontractare vor fi solicitate doar ofertantului declarat castigator, la solicitarea autoritatii contractante.

Completare DUAE — Angajamentul de sustinere (impreuna cu documente anexe la angajament, transmise acestora de catre tert/tertii sustinatori, din care rezulta modul efectiv in care se va materializa sustinerea acestuia/acestora) se va prezenta odata cu DUAE.

Completarea DUAE in conformitate cu prevederile art. 193 alin. (1) din Legea 98/2016.

Documentele justificative care probeaza indeplinirea cerintei vor fi prezentate, la solicitarea autoritatii contractante, doar de catre ofertantul clasat pe locul I in clasamentul intocmit la finalizarea evaluarii ofertelor. Livrarile de produse se confirma prin prezentarea unor certificate /proces-verbale de receptie produse/documente emise sau contrasemnate de o autoritate ori de catre clientul principal beneficiar, din care sa reiasa:

- (a) tipul produselor furnizate,
- (b) beneficiarii principali,

- (c) valoarea in lei fara TVA,
- (d) perioada si locul furnizarii produselor,
- (e) modalitatea de indeplinire a obligatiilor contractuale.

#### **III.2.4. Fenntartott szerződésekre vonatkozó információk**

##### **III.3. Szolgáltatásmegrendelésre irányuló szerződésekre vonatkozó különleges feltételek**

##### **III.3.1. Meghatározott szakmára (képzettségre) vonatkozó információk**

A szolgáltatás teljesítése egy meghatározott szakmához (képzettséghez) van kötve: nem

##### **III.3.2. A szerződés teljesítésében közreműködő személyekkel kapcsolatos információ**

Az ajánlattevőknek közölniük kell a szerződés teljesítésében közreműködő személyek nevét és szakképzettségét: nem

#### **IV. szakasz: Eljárás**

---

##### **IV.1. Az eljárás fajtája**

##### **IV.1.1. Az eljárás fajtája**

Nyílt

##### **IV.1.2. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ**

##### **IV.1.3. A megoldások, illetve ajánlatok számának a tárgyalásos eljárás vagy a versenypárbeszéd során történő csökkentésére irányuló információ**

##### **IV.2. Értékelési szempontok**

##### **IV.2.1. Értékelési szempontok**

Az összességében legelőnyösebb ajánlat az alábbiak szerint Az alábbiakban megadott szempontok

1. Prețul ofertei. Súlyszám 80
2. Călătorii transportați. Súlyszám 10
3. Garanție extinsă. Súlyszám 10

##### **IV.2.2. Elektronikus árlejtésre vonatkozó információk**

Elektronikus árlejtést fognak alkalmazni: nem

##### **IV.3. Adminisztratív információk**

##### **IV.3.1. Az ajánlatkérő által az aktához rendelt hivatkozási szám**

##### **IV.3.2. Az adott eljárásra vonatkozó korábbi közzététel**

nem

##### **IV.3.3. A dokumentáció és a kiegészítő iratok vagy ismertetőik beszerzésének feltételei**

A dokumentáció beszerzésének határideje: 16.3.2018 - 14:00

A dokumentációért fizetni kell: nem

##### **IV.3.4. Ajánlatok vagy részvételi kérelmek benyújtásának határideje**

19.3.2018 - 16:00

##### **IV.3.5. Az ajánlattételi vagy részvételi felhívás kiválasztott jelentkezők részére történő megküldésének becsült dátuma**

**IV.3.6. Azok a nyelvek, amelyeken az ajánlatok vagy részvételi jelentkezések benyújthatók**  
román.

**IV.3.7. Az ajánlati kötöttség minimális időtartama**

Az időtartam hónapban: 3 (az ajánlattételi határidő lejártától számítva)

**IV.3.8. Az ajánlatok felbontásának feltételei**

Dátum: 19.6.2018 - 18:00

Hely:

In SEAP.

Az ajánlatok felbontásán jelenlétre jogosult személyek: igen

Információk a jogosultakról és a bontási eljárásról: Comisia de evaluare, observatorii ANAP, dupa caz.

## **VI. szakasz: Kiegészítő információk**

---

**VI.1. A közbeszerzés ismétlődő jellegére vonatkozó információk**

A közbeszerzés ismétlődő jellegű: nem

**VI.2. Európai uniós alapokra vonatkozó információk**

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : igen

Projekt száma vagy hivatkozási száma: POR 2014–2020.

**VI.3. További információk**

Garantia de participare se restituie in conditiile art. 38 din HG 395/2016.

Veti specifica in mod obligatoriu in oferta care sunt informatiile pe care le considerati confidentiale din cadrul ofertei.

Accesarea DUAE in vederea completarii de catre operatorii economici interesati se poate face accesand link-ul: <https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter>

**VI.4. Jogorvoslati eljárás**

**VI.4.1. A jogorvoslati eljárást lebonyolító szerv**

Hivatalos név: Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor

Postai cím: Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3

Város: București

Postai irányítószám: 030084

Ország: Románia

E-mail: [office@cnsr.ro](mailto:office@cnsr.ro)

Telefon: +40 213104641

Fax: +40 213104642 / +40 218900745

Internetcím: <http://www.cnsr.ro>

**VI.4.2. Jogorvoslati kérelmek benyújtása**

A jogorvoslati kérelmek benyújtásának határidejére vonatkozó pontos információ: În termen de 10 zile începând cu ziua următoare luării la cunoștință asupra actului ce se dorește a fi contestat.

**VI.4.3. A jogorvoslati kérelmek benyújtására vonatkozó információ a következő szervtől szerezhető be**

Hivatalos név: Primăria Municipiului Cluj-Napoca  
Postai cím: Str. Moșilor nr. 1–3  
Város: Cluj-Napoca  
Postai irányítószám: 400001  
Ország: Románia  
E-mail: [achizitii publice@primariaclujnapoca.ro](mailto:achizitii publice@primariaclujnapoca.ro)  
Telefon: +40 264596030  
Fax: +40 264431575  
Internetcím: [www.primariaclujnapoca.ro](http://www.primariaclujnapoca.ro)

**VI.5. E hirdetmény feladásának dátuma**

9.2.2018